



でいご新報 Deigo Shinpo

平成29年4月号 (Issue: 17-2)



| | | | |
|-------------------------------------|-----|--|-------|
| President Greeting | 1-2 | Graduation Gift..... | 6 |
| Autumn Picnic..... | 2 | Members News..... | 7 |
| Shinshun Kai (Spring Festival)..... | 3-4 | Okinawa Lunar Year celebration..... | 8 |
| Tushibi-celebration..... | 4 | Dinner reception for Governor Takeshi Onaga..... | 9 |
| Volunteer List..... | 5 | Bingata Stage Backdrop Gift from Kazuko Zukeyama-sensei..... | 9 |
| Education Fund..... | 6 | Sakura Matsuri—Japanese Street Festival..... | 10-11 |

皆さん、

2017年酉年を迎えたと思ったら、あっという間に4月ですね。皆さんはいかがお過ごしでしょうか？

さて、3月25日、さわやかな春日和の日、私たちの祭り“新春会”が開催されました。ポットラックの料理を手に、“とうとう新春会がやってきた、思い切り皆と楽しもう”と忙しかった日々を振り返りながら会場へ向かいました。昨年の夏から秋にかけてウチナーンチュ大会（10月）参加に備えるため、その準備で奔走し、沖縄へ飛んで大会参加しました。大会では、たくさんの沖縄会メンバーたちも参加し、世界中から集まったウチナーンチュたちとの交流など非常に有意義な大会でした。帰ってきてすぐDCで開かれた紅型展へ参加、感謝祭が終わるや否や新年会の準備と開催、1月末、テキスタイル博物館で開かれた“沖縄旧正祝い、ファミリーデー”のイベントで、初めて共催団体として参加、そして同じ時期に翁長知事訪米団をお迎えして夕食会を催しました。次から次へと続く行事の合間を縫って新春会の準備をすすめてまいりました。めまぐるしく動きまわった日々でしたが、役員をはじめ、企画ミーティングへ参加して下さった皆さんが惜しみなくご奉仕を続け、準備をすすめてくださったおかげで晴れの日を迎えることができました。裏方さんを務めてくださったみなさん、ありがとうございました。

そして当日、美しい紅型の幕をバックに、実に楽しい、素晴らしい演目が繰り広げられました。ダンス、音楽、エイサー、空手など沖縄の伝統文化の素晴らしさを肌で感じることができました。パフォーマーの皆さん、見事なまでの舞台を演出してくださりありがとうございました。また、持ち寄りのお料理のおいしかったこと、大感激でした。ポットラックにしてよかった、としみじみ思いました。活動費を募るファンレイジングも好評で、またトゥシビー祝い（生年祝い）の場面では、“沖縄にいるかのように感じた、これからも続けてほしい”というお声もありました。今年の新春会も温かい“ちむぐる（こころ）”に満ちた一日でした。みんなで助け合いながら催す新春会を、これからもずーと開催できるように沖縄会を育てていきましょう。

過去半年は忙しい日々でしたが、あらためて沖縄会は活発な団体だと認識した次第です。まだ沖縄会のイベントが残っていますが、ここで小休憩してエネルギーを蓄えたいと思います。これからも引き続き皆さんのご支援ご協力をお願い致します。

皆さんもお健やかでありますように。春を満喫してくださいね。



Photo Courtesy of Ms. Lisa Simmons

会長 アサト逸子

Mina-san,

Happy "Year of the Rooster"! March 25th was a beautiful sunny spring day for our Shinshunkai (Spring Festival). On the way to the festival, I was excited to see many friends and families but I also thought back to the past very busy six months. Last summer, we started preparing for the 6th Worldwide Uchinanchu Festival (WUF) in Okinawa. We were happy to see many of our members traveling to Okinawa in October to attend this gathering of Uchinanchu from all over the world. Shortly after we returned from Okinawa, the "Bingata! Only in Okinawa" exhibit of exquisite bingata kimono from Okinawa was held at the George Washington University Museum/Textile Museum (GWU/Textile Museum) in Washington DC. After the Thanksgiving holiday, we started planning for our Shinnenkai as well as preparing to co-host "Family Day" to celebrate the first ever Okinawan Lunar New Year at the GWU/Textile Museum in January. A few days after the "Family Day" event, the Okinawa Kai held a welcome dinner for Governor Takeshi Onaga and members of the delegation from Okinawa. While all these activities were going on, we were also busy planning our Shinshunkai. Thank all of you who worked so hard for the success of our Okinawa Kai activities.

It has been very a busy six months, but thanks to our Officers and volunteers, we had another successful Shinshunkai. With the beautiful bingata *maku* (backdrop) on the stage, we watched many, many excellent presentations of dances, music, eisa & karate. We appreciate the performers sharing their pride in our Okinawan culture. Thank you also to everyone for bringing the delicious food. *Ippe maasaibi-tan* (very delicious)! Isn't "potluck style" a great way to share different tasty dishes? Fundraising was successful at the festival as well. Celebrating *Tushibi*, the Okinawan tradition to celebrate special birthyears, brought back touching memories of Okinawa. Shinshunkai was once again a warm and *Chimugukuru* (heartwarming) day. Let's continue to hold this Okinawa Kai festival for long time.

The past six months went by so fast. All these activities made me realized that our Okinawa Kai is a very active group. There are more exciting events for this year. We ask for your continuing support. I will take a short break here and there and be ready for more. Please everyone take care of yourself and enjoy the spring.

Itsuko Asato
President

ピクニック Autumn Picnic

秋のピクニックの日程がきまりました。カレンダーに印をつけてください。
場所は昨年と異なりますのでお間違いのないように。新しい場所は、バージニア州の
Frying Pan Farm Park (フライパン ファーム パーク) です。

In autumn, we will have a big picnic. Please mark your calendar.

The venue is different from Last year. We will hold a picnic at Frying Pan Farm Park.

日時 : 2017年9月16日 (土曜日) 11時～4時

Date: September 16 (Saturday), 2017 11:00am- 4:00pm

Place(場所) : Frying Pan Farm Park at 2739 West Ox Road, Herndon, Virginia 20171



@OkinawaKaiDC



2017 新春会

Shin Shun Kai (Spring Festival)

今年の新春会は、春の陽気溢れる3月25日にアレキサンドリアのGlasgow公立学校を借りて行われました。例年同様早々と準備をして下さった役員や会員の皆さんのお陰で会は、大盛況のうちに終える事ができました。ありがとうございました。

司会のリサ・ボールさんとナオミ・フォルタさんが最初の演目、恩納桃枝師範（玉城流翔節美智子の会）の優雅な舞「かじゃでい風」を紹介し、プログラムが始まりました。桃枝先生は、その他にも可憐な「加那ヨー」を披露しました。アサト会長挨拶の後、琉球箏曲保存会サリナ箏曲研究所の皆さんによる「仲間節」と「安波節」が演奏されました。箏奏者は譜久嶺絹子さん、理枝子・ソレンティノさん、ヘレン・ヤマダさんと娘のヘレンさんの4人で、三線のロジャー・ヤマダさんと太鼓のギャリー・ウィリアムズさんの伴奏と共に箏の調べがお祝い気分を一段と高まらせてくれました。

人気のグループ、ワラビンチャーの「肝美らさ」と「花の風車」の踊りはとても微笑ましくかわいかったです。次のネスター・フォルタ先生率いる上地流の空手の演武は観客を魅了させました。また若者たちの息の合った力強いエイサーの演舞に拍手が鳴り響いていました。

ステージでは、73歳と85歳のトゥシビーを迎えた方々にアサト会長と厚子・ラッセル副会長からお祝いが進呈されました。皆さん、おめでとうございます。今年の干支は、酉です。子供たちは舞台上がり、思い思いに描いた酉の絵を披露しました。ワシントンDC三線グループの演奏はベテランの域を見せてくれました。9歳のヘレン・ヤマダさんは、「四季口説」を母のヘレンさんと兄のロジャーさんの三線の地方で踊りました。

八重山民謡「月のカイシャー」を披露したのは安里今日子さん。情感溢れる唄三線でした。上地流のネスター先生とトム・パーシルさんは、「カントリーロード」を沖縄バージョンの替え歌に変え、もう一曲は、懐かしい「バイバイラブ」を歌い若き頃を思い出させました。お馴染みのノーザンバージニア心流空手道のジム・ミラー先生と門下生による空手は、今年は、趣向を凝らした演出で例年同様迫力ある演武を見せてくれました。

最後の演目は、ワシントンDC沖縄会エイサーグループのエイサーです。日頃の練習の成果を見せ新春会を盛り上げそして締めくくりました。

会場のおよそ350人の観客らは、余興やクワッチー、そして旧友との再会を楽しんでいました。2017年新春会に出演された先生方や出演者の皆さんによる素晴らしい沖縄伝統芸能の数々を鑑賞できました事を心より感謝致します。



It was a nice warm spring-like Saturday, March 25th when we held our Shinshunkai 2017 at the Glasgow School in Alexandria, VA. It was a great success, thanks to Okinawa Kai Officers and all the volunteers who helped in the preparation of this festival. MCs Lisa Ball and Naomi Folta introduced Shihan Momo Onno of Tamagusuku Ryu Shosetsu Michiko no Kai to open the program with the traditional dance Kajidifu. Later in the program, she performed the lively dance Kanayo. After greetings by President Itsuko Asato, the kutu (13 string zither) group Ryukyu Sokyoku Hozon Kai-Sarina Sokyoku Kenkyusho played Nakama Bushi and Aha Bushi. The group included Helen Yamada, Kinuko Fukumine, Rieko Sorrentino and Helen K. Yamada on kutu, Roger Yamada on sanshin and Gary Williams on taiko. Their songs continued to brighten the festival celebrating the "new spring". Then, charming us with their adorable smiles, our favorite children group Warabincha danced Chimujurasa and Hana nu Kajimaya. We were impressed with the dynamic demonstration of Uechi Ryu Karate-do techniques by Nestor Folta-sensei and his students, and delighted by their energetic drum dance. President Itsuko Asato and Vice-President Atsuko Russell presented Tushibi gifts to honor members on their special 73rd and 85th birthyears. Mina-san, Omedeto gozaimasu! This year is the "Year of the Rooster", so children went up on the stage to show their drawings of roosters.



The Okinawa Sanshin of Washington presented a mastery performance of uta-sanshin songs. Helen K. Yamada, 9 years old, must have been especially happy to have her mother Helen Yamada and brother Roger perform sanshin with the accompanying jikata (musicians) as she danced Shiki Kuduchi. We loved the heartfelt expression of Kyoko Asato as she sang the beautiful Yaeyama song Tsuku nu Kaisha. Nestor Foltá-sensei and Tom Persil singing of their Okinawa-flavored arrangements of "Country Road" and "Bye-Bye Love" brought back youthful memories. The audience became respectfully quiet as Jim Miller-sensei and students of the Northern Virginia Isshinryu Karate-do demonstrated the precision and power of Isshinryu karate. The final performance was eisa by Okinawa Kai Eisa Club, who had been practicing diligently for this festival.

The roughly 350 people who attended the event enjoyed the performances, the delicious food and their reunion with friends and families. We appreciate the generosity of all the senseis and performers for sharing the wonderful cultural arts of Okinawa with us at the Shinshunkai 2017.

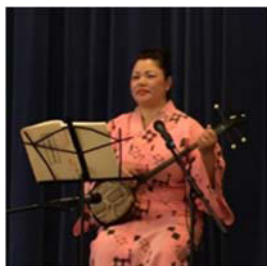


Photo Courtesy of Ms. Akiko Cacaji, Ms. Lisa Simmons, Ms. Itsuko Asato, Mr. Hisashi Oki and Ms. Helen Yamada

トウシビー祝い Birth Year Celebration

下記の方々が酉年（とりどし）生まれで沖縄会からお祝いを差し上げました。長年沖縄会を支援してくださってありがとうございます。会員一同、みなさんがますますご健勝でありますようにお祈り申し上げます。

The following members celebrated Tushibi (Birth Year, Year of the Rooster), and received the gifts from the Okinawa Kai. The Okinawa Kai members hope you have many healthy and prosperous years to come.

85 years old (Chinese count, kazoedoshi)

Kyoko McGough
Hideko Proffitt

73 Years old (Chinese count, kazoedoshi)

Yoneko Sileo
Hisako Oller
Gary Williams
Masako Stoehrer
Kana Leppert



Photo Courtesy of Ms. Lisa Simmons

SHINSHUNKAI 2017 TEAM - THANK YOU!

2017年度新春会企画委員会の皆さんや、当日各セクションで奉仕してくださったリーダーやメンバーの皆さんのおかげで、とても楽しいイベントを催すことができました。イッペニフェーデービル（ありがとうございました）。

Thank you to the SSK2017 Planning Committee, team leads(**) and members who worked so hard to make our Shinshunkai 2017 such a happy event. Ippe nifee debiru!

SSK2017 Planning Committee

Blaine Asato**, Dennis Asato, Itsuko Asato, Brad Ball, Lisa Ball, Takako Ball, Mariko Brumfield, Akiko Clifford, Mayumi Folta, Junko Ishihara, Jim Miller, Atsuko Russell, Naoko Tollefson, Doug Whitwood, Takako Whitwood

Program

Mayumi Folta**

Dennis Asato (booklet)

MC

Lisa Ball

Naomi Folta

Sound Crew

Blaine Asato**

Chris Beckford

Stage Crew

Dennis Asato**

Brad Ball

Alice Newberry

Che Russell

Jay Schwarzmann

Performers Assts

Mayumi Folta**

Olivia Jones

Jonathan Russell

Facility

Dennis Asato**

Flyers/Web

Jonathan Russell

Lisa Simmons (Web)

Photographer

Akko Cacaji

Reception

Mariko Brumfield**

Takako Ball

Rumiko Edwards

Mieko Maeshiro

Atsuko Russell

Tushibi

Mariko Brumfield**

Itsuko Asato

Atsuko Russell

Kiddies' Korner & "Year of the Rooster" Drawings

McKenna Nartatez**

Emiko Easley

Miwa Yamazato

Bazaar Table

Tamiko Suzuki**

Moe Asato

Education Fund

Naoko Tollefson**

Remi Tritt

Tokiko Tritt

Raffle

Doug Whitwood**

Eiko Fjeld

Yoneko Sileo

Signs

Jim Miller

Blaine Asato

Food /Dessert Table

Satomi Hewitt (dessert)**

Yoneko Makishi (food)**

Asano Ahrens

Ayako Duran

Sonoe Engle

Michelle Hewitt

Junko Ishihara

Kana Ishii

Aya Miyagi

Sachiko Nicholson



Beverage Table

Larry Kelly**

Akko Cacaji

Kiyoko Taylor

Sarah Taylor

Shingo Yonaha

Room/Stage Setup & Decorations (Friday)

Blaine Asato (room)**

Dennis Asato (stage)**

Akiko Clifford (decor)**

Brad Ball

Takako Ball

Mayumi Folta

Junko Ishihara

Jim Miller

Momo Onno & Sophie

Tom Proctor

Michael Proctor

Atsuko Russell

Che Russell



教育基金 Education Fund

沖縄会では下記の資金をメンバーに支給いたします。

1. 学業奨学資金
2. 文化奨励資金

これまでに、12人のメンバーに学業奨学資金を、文化奨励資金は4人が授与しました。学業奨学資金は大学生が対象で500ドルから1500ドルの奨学金が支給されます。文化奨励金は沖縄や日本の文化に関する活動（お稽古など）を奨励する奨学金です。空手や琉舞、歌三線、日本語の勉強、その他のクラスやサークルへの参加を奨励するために設けられています。子供も大人も対象になりますが、申し込みが認められると50ドル支給されます。奨学資金に興味のある方は 尚子トーレフソンさん (okinawakai@okinawakai.org)まで申し出てください。または www.okinawakai.org を御覧ください。メンバーのための資金ですので、おおいにご利用下さい。春の締切日は4月30日、秋の締切日は9月30日です。

The Okinawa Kai offers two award programs for its members:

1. Academic Award
2. Cultural Award

Since its inception, twelve members have been awarded the Academic Award and four members the Cultural Award. The Academic Award is for students attending college and the award amount ranges from \$500-\$1500. The Cultural Award is for Okinawan and Japanese related activities. If you or your child has taken a class or training in karate, Okinawan dance, Okinawan music, Japanese language school, or other classes related to Okinawan culture, please apply. If qualified, applicants may receive \$50 for the Cultural Award. If you are interested in the award, please contact Naoko Tollefson: okinawakai@okinawakai.org or visit www.okinawakai.org. Members are encouraged to take advantage of this program. The spring deadline is April 30th, and the fall deadline is September 30th.

卒業祝い Graduation Gift

ご卒業おめでとうございます。沖縄では、卒業生に卒業祝いをあげる習慣があります。沖縄会でもその習慣にちなんで卒業祝いを各卒業生に贈っています。ただし、すくなくとも2年会員であることが条件になります。2017年に高校を卒業する学生、2016-2017年に大学を卒業する学生を対象にお祝いを贈ります。5月31日までに下記の事項を第二会計のブレイン・アサトさんへEメールで送って下さい。質問等もEメールでお問い合わせください。ブレイン・アサト (Email) okinawakai@okinawakai.org

1. 氏名
2. 親または保護者氏名
3. 学校名
4. 学位（大学）
5. 卒業の年
6. 住所
7. 電話番号
8. Eメールアドレス

Congratulations, graduates.

In Okinawa we have a custom of giving graduation gift to a graduate. Following this tradition, we have a program to recognize achievements of the students in our Okinawa Kai. Please note that this is only for members who have been with Okinawa Kai for at least 2 years. If you earned a high school diploma in 2017 or an undergraduate degree in 2016 - 2017, please send the following information to Blaine Asato by May 31. Blaine Asato Email : okinawakai@okinawakai.org

1. Name
2. Name of Parent or Guardian
3. School
4. Degree (College)
5. Year of Graduation
6. Address
7. Phone number
8. Email address



Steve Rabson氏は この度、編集者、翻訳家として2冊の本を上梓しました。おめでとうございます。琉球諸語の中の幾つかの方言を英語に翻訳するのはかなり難しかった事でしょう。

- 「Islands of Protest—Japanese Literature from Okinawa」

この一冊は、 Devinder Bhowmik氏とSteve Rabson氏が編集を手掛けました。それには沖縄の現代作家による詩、小説、戯曲等の優れた作品が集められています。精選された作品には、いまだ戦争時の悲劇の重荷が課せられている沖縄の人々が今日に至っても尚、権力と差別によって圧制が続き、日々の生活で言葉にできない感情や緊迫感に苛まれている事等が反映されています。

- 「Okinawa's GI Brides: Their Lives in America」

この本の原作は、沢岬悦子氏の「オキナワ海を渡った米兵花嫁たち」で、Steve Rabson 氏が翻訳を手掛け、今年の6月か7月に出版される予定です。毎年、多くの沖縄の女性たち（2009年には188人）が米軍属の男性と結婚し、夫に伴って米国に渡って来ます。その本は、異国で妻として母としてまた働く女性としてさらにマイナリティーとして生きる彼女らの半生の生きざまが描かれています。沢岬悦子氏は元沖縄タイムス社記者で1950年始めから90年代中頃までに米兵と結婚し米国に移住した女性たち取材しています。

Rabsonさん情報提供ありがとうございました。そして本のご出版おめでとうございます。

Congratulations to Steve Rabson for the recent publication of two books for which he contributed as a principal editor and translator. The translation into English must have been quite difficult with the many dialects in the Uchina language family.

- Islands of Protest -- Japanese Literature from Okinawa. Principal editors Davinder Bhowmik and Steve Rabson. The collection of literary pieces by contemporary Okinawan writers includes poetry, fiction, and drama. The selected works reflect the unspoken emotion and tension in the everyday lives of people burdened with wartime tragedies, continued oppression by world powers and discrimination.
- Okinawa's GI Brides: Their Lives in America was written by Etsuko Takushi Crissey and translated by Steve Rabson. Released date for the book is June/July 2017. A large number of Okinawan women marry American servicemen every year (e.g., 188 in 2009) and return with them to live in the United States. The book focuses on their experiences as immigrants, wives, mothers, working women, and members of a racial minority. The former Okinawa Times reporter interviewed Okinawan women who married and immigrated to the US between the early 1950s through the mid-1990s.

Ippe nifee debiru (thank you very much), Rabson-san. Omedeto gozaimasu.

春爛漫の4月1日に11回目のバージニアビーチ市の桜祭りが日本庭園、レッドウイングパークで開催されました。バージニアビーチ沖縄三線会(リーダー: 譜久嶺絹子)と琉球箏曲保存会-サリナ箏曲研究所の演奏による「かじやで風節」で幕開けし、「踊りクワデーサ」、「繁昌節」が演奏されました。桜祭りの最後を締めくくったのも三線会で「鶴亀節」、「安里屋ユンタ」、「渡ぞう-たちうとし」、「テンヨー節」でフィナーレを飾りました。ヘレン・ヤマダさんと、キミさん母娘が琉舞を披露してくれました。太鼓はゲリー・ウィリアムズさんが応援に駆けつけてくれました。三線会は、12年前に3人から始め今は、12人ほど。先生はいないのですが、和気あいあい各メンバーの家を月一回の割合で持ち回りし楽しみながら練習しています。

On April 1, the Virginia Beach Sanshin Kai led by Kinuko Fukumine and the kutu group Ryukyu Sokyoku Hozon Kai - Sarina Sokyoku Kenkyusho performed Okinawan music and dances at the Virginia Beach Cherry Blossom Festival. The Festival was held at the Red Wing Park in Virginia Beach.

Following the traditional opening dance Kajadifu, the sanshin and kutu groups sang Udui Kwadisa Bushi and Hanjo Bushi. The second part of their program included two dances, Watarizo-Tachi Utushi and Tsuru-Kame Bushi, by Helen Yamada and daughter Kimi and two folk songs Asadoya Yunta and Tenyo Bushi. Gary Williams played taiko for the groups.

The Virginia Beach Sanshin Kai that was formed 12 years ago with three members has grown to 12 members. They practice once a month at homes of their members and enjoy learning from each other.



Photo Courtesy of Ms. Kinuko Fukumine



Photo Courtesy of Mr. Steve Rabson

ジョージ・ワシントン大学テキスタイル博物館で沖縄の旧正月を祝うイベント

Okinawan Lunar New Year Celebration at the Textile Museum/GWU

昨年11月5日にジョージ・ワシントン大学のテキスタイル博物館と沖縄県との共催で始まった紅型展「BINGATA only in Okinawa」の最終日前の1月28日、29日の両日に同博物館は、旧正月にちなんでファミリーデーを主催しました。沖縄県と沖縄会は、その企画を支援し、メンバーたちは、紅型染めワークショップ、カルタ取り、フィッシングゲームそして折り紙等の手伝いのボランティアで忙しい週末になりました。

会場は、沖縄会のメンバーたちによる琉球芸能のパフォーマンスを見ようと大勢の観客で一杯になりました。紅型染作家の瑞慶覧和子先生から沖縄会に贈答して頂いた美しい紅型の幕は、ステージに飾られました。

そして「ハイサイ！イイショウガチデービル」の挨拶の後、司会のブラッド・ボールさんが沖縄の歴史と文化について簡単な説明をしました。

演目は、ワシントン沖縄三線グループによる演奏で始まり、速弾きの曲をメロディーで紹介しました。玉城流翔節美智子の会の恩納桃枝師範は、「四つ竹」を可憐に踊りました。

リサ・ボールさんとナオミ・フォルタさんは、琉装のモデルになり、和装のモデルのリサ・サイモンズさんは通訳もしてくれました。琉球の着物と和服の着方の違い等、恩納先生によるデモンストレーションは興味深かったです。

ジム・ミラー先生とノーザンバージニア一心流空手道場の門下生による力強い演武が披露されました。最後の演目は、愛らしく人気のワラビンチャーの演舞「花ぬカジマヤー」でした。翌、日曜日のプログラムは、安里今日子さん
が八重山の歌三線で「赤馬節」と「デンサー節」をしつとりと歌ってくれました。

旧正月を祝うファミリーデーを企画したテキスタイル博物館から今回のイベントへの沖縄会の協力
に対してお礼として「Colors of the Oasis」という本が沖縄会に贈られました。

The Textile Museum/George Washington University, in partnership with the Okinawa Prefectural Government, opened "Bingata! Only in Okinawa" on Nov 5, 2016. Just before the closing of the exhibition, on Jan 28 and 29, 2017, the Textile Museum hosted a Family Day to celebrate Okinawan Lunar New Year. Okinawa Prefectural Government and the Okinawa Kai were co-sponsors of the program.

Members of our Okinawa Kai were busy the entire weekend helping with the bingata workshops, karuta card game, fishing game and origami craft activities. The room was packed with visitors to see Ryukyuan performances by our Okinawa Kai members. The beautiful bingata maku (backdrop), a gift to our Okinawa Kai from Kazuko Zukeyama-sensei, presented an exquisite setting for the performing area.

Greeting the audience with "Haisai! Ii Sogwachi Debiru" (Hello! Happy New Year), MC Brad Ball gave a brief history of Okinawa and its culture. The Okinawa Sanshin of Washington opened the program with a medley of up tempo minyo songs. Momoko Onno-sensei of the Tamagusuku Ryu Shosetsu Michiko no Kai followed with a beautiful performance of Yuchidaki. With Lisa Ball and Naomi Folta dressed in Ryukyuan kimono and Lisa Simmons in Japanese kimono and serving as interpreter, Onno-sensei gave an interesting presentation of the differences in wearing Ryukyuan and Japanese kimono. Next, Jim Miller-sensei and students of the Northern Virginia Isshinryu Karate Dojo demonstrated the impressive power of Okinawan karate. The Lunar New Year program ended with the joyful and ever popular Warabitcha performing "Hana nu Kajimaya". In Sunday's program, Kyoko Asato performed uta-sanshin Yaeyama songs "Akanma" and "Densa-bushi".

The Textile Museum coordinators of the Lunar New Year Family Day celebration presented a book, "Colors of the Oasis," to the Okinawa Kai to express their appreciation for our support.



翁長県知事との懇親晩餐会 Dinner Reception for Governor Takeshi Onaga



Photo Courtesy of Ms. Akiko Clifford

2017年、1月31日、翁長知事とその一行は忙しいスケジュールの合間を縫って（時差ボケと疲労の素振りも見せず）沖縄会のメンバーらと晩餐を共にしました。その夜は、食事を頂きながら語り合い政治抜きのリラックスした雰囲気でした。

翁長知事一行のワシントンDC訪問に関して一つ特筆したい事は、以下の役員やメンバーたちの協力体制の事です。まゆみ・フォルタさん、石原潤子さん、逸子・アサト会長、たか子・ボールさん、リサ・ボールさん、厚子・ラッセルさん、ます子・フィンチさん、そして晶子・クリフォードさんらの用意周到な準備のお陰でフォールズチャーチにあるシーパールレストランでの晩餐会を滞りなく終わらせる事ができました。皆さん、お疲れ様でした。

余興で披露された恩納桃枝先生の優雅な舞「加那よー」と安里今日子さんと晶子・クロフォードさんによる「デンサー節」、「新・安里屋ユンタ」の歌と三線は見事な演奏でワシントンDCでも沖縄伝統文化が息づいている事を示す事ができました。部屋中笑い声が響き、沖縄会のメンバーたち30人と沖縄からの訪問団一行20人は、楽しい夕べを過ごす事ができました。

On January 31, 2017, we were honored that Governor Takeshi Onaga and his delegation made time in their busy schedule (not to mention exhausting jetlag) to meet with us for dinner. No politics -- just an informal, relaxing evening to meet, eat and talk.

With an impossibly short notice of his arrival in Washington DC, our Okinawa Kai officers and members-- especially, Mayumi Folta, Junko Ishihara, Itsuko Asato, Takako Ball, Lisa Ball, Atsuko Russell, Masuko Finch and Akiko Clifford-- did an incredible job scrambling to organize the reception dinner at the Sea Pearl Restaurant in Falls Church, VA. Gokurosama, mina-san!

We were so proud to watch Momo Onno-sensei perform the delightful Kanayo. Kyoko Asato and Akiko Clifford uta-sanshin of Densa Bushi and Shin Asadoya Yunta showed our great pride in Okinawan culture in Washington DC. Judging by the sound of laughter in the room, the 30 Okinawa Kai members and 20 member delegation from Okinawa really had a fun evening.

瑞慶山和子先生から紅型染め舞台幕の贈呈

Bingata Stage Backdrop Gift from Kazuko Zukeyama-sensei

新春会で出演者達のパフォーマンスを観覧する際に華やかなステージアートを楽しむ事ができます。それは、瑞慶山和子先生から沖縄会に贈られた美しい舞台幕で、本物の型彫りで染めたお手製の紅型です。琉球舞踊を引き立たせる優れた着物のデザインとして制作されました。瑞慶山和子先生は、紅型染の講師だけでなく玉城流の琉球舞踊の先生でもいらっしゃいます。

もし小さなサイズの紅型布を作った事があるのでしたら、その舞台幕がどれ程膨大な時間を費やし、渾身の想いで制作されたかがお分かりになるはずです。沖縄会は、感謝の気持ちをカードに綴り、材料費の代金の一部をお礼（謝礼）として送りました。瑞慶山先生イッペー ニヘーデービタン。

At the Shinshunkai, a beautiful bingata maku (backdrop) created an elegant stage setting for the performances. This maku is an authentic, handcrafted stencil dyed bingata! It is a gift to our Okinawa Kai from Kazuko Zukeyama-sensei. Besides being a bingata instructor, Zukeyama-sensei is a Tamagusuku Ryu dance teacher. The design was created to best complement Ryukyuan dance kimono.

If you have ever made even a small bingata on fabric, you would know the incredible amount of time she devoted to create this bingata maku for us. We sent a note of appreciation along with an orei (honorarium) to cover part of her cost for the material. Ippe niffee debiru (thank you very much) Zukeyama-sensei!



Photo Courtesy of Ms. Kazuko Zukeyama

Sakura Matsuri – Japanese Street Festival

4月8日、太鼓、三線、Jポップの音に華やかな色彩の着物の、のぼり旗やアニメのコスチューム、そしてジュージュという炭火焼グリルの香ばしい香りにつられて大勢の人々が首都ワシントンのキャピタルリバーフロントに集まって来ました。日本文化を祝うイベントとしては全米で最大規模の首都ワシントン DC桜祭り。その一環のイベントの一つ「ストリートフェスティバル2017年」が開催されました。

海外をはじめ全米各地から多くの観光客が訪れるワシントンDC桜祭りで沖縄会のメンバーたちによる沖縄伝統芸能を鑑賞できる事は誇らしい事です。午後を過ぎた頃、桜ステージでは、司会を務めるリサ・ボールさんが幕開けの優雅な舞「かじゃでい風」と艶やかな紅型衣装の恩納桃枝師範を紹介しました。安里今日子さんは、唄三線で地方をしてくれました。観客は、カメラのシャッターを押しながら、「琉球舞踊を鑑賞でいい経験になった」と感じた事でしょう。

次の演目ワランビンチャーによる「花のカジマヤ」が始まるとステージの前は、さらに見物客の人垣が大きくなりました。ネスター・フォルタ先生と門下生による上地流の鍛錬された力強い空手の演武は、観客を魅了させ、若き門下生らの空手の型を取り入れたエイサーの一条乱れずの見事な演技は、観客を喜ばせました。最後は、パワー溢れるワシントンDC沖縄会のエイサークラブのエイサーで「仲順、久高万寿主」、「クイチャー」、「ダイナミック琉球」を披露し観客がステージの前に陣取るほどの大盛況でした。沖縄文化を祝う最後のカチャーシーを観客共々踊る光景は、会場と舞台が一つになった素敵なエンディングでした。

午後の後半、私たちは人混みを押し分けながら武道のステージに行き、ジム・ミラー先生率いるノーザンバージニア一心流空手道を鑑賞しました。一心流空手道の桜祭りでのパフォーマンスは、今回で5回目です。観客は、「基本」、「型」、「組手」、「古武道」の技とパワーの迫力に感激の面持ちでした。そして試し割りのデモンストレーションで次から次へと板を割っていく門下生たちに観客から大きな激励の拍手が響いていました。

出演者の皆さん、今年も桜祭りでの沖縄文化の紹介をありがとうございました。そして、おめでとうございます。イッペーニヘーデエビル！



On April 8, the sounds of taiko, sanshin & J-Pop; the vibrant colors of kimono, banners & anime costumes; and the smell of food sizzling on the charcoal grills drew a large crowd to the Capital Riverfront in Washington, DC for Sakura Matsuri 2017 -- the largest one-day celebration of Japanese culture in the US.



We were especially proud to watch members of our Okinawa Kai share our culture with visitors from around the world. Shortly after noon at the Sakura Stage, MC Lisa Ball introduced Shihan Momo Onno, dressed in a beautiful bingata kimono, to open the program with the elegant dance Kajadifu. Kyoko Asato performed uta-sanshin for the opening dance. As they clicked away with their cameras, the audience sensed that this "Okinawan Cultural Arts Performance" would be a special experience.

With the adorable Warabinchā dancing Hana nu Kajimaya, the crowd kept growing larger and larger. Nestor Foltá-sensei and his students impressed the audience with the discipline and power of Uechi Ryu karate. The students then delighted the audience with their artistic talent by performing eisaa and a joyful karate kata-inspired dance. In the finale, the high energy of Okinawa Kai Eisaa Club performing Chunjun-Kudaka Manjushu, Kuicha and Dynamic Ryukyu brought the crowd to their feet. What a wonderful sight it was to see the audience dancing kachashi as this happy celebration of Okinawan culture came to a close.





Later in the afternoon, we squeezed our way through the crowd at the Martial Arts Stage to watch the Northern Virginia Isshinryu Karate with Jim Miller-sensei and students present Isshinryu karate-do. This is the 5th year that Miller-sensei and his school have performed at the Sakura Matsuri. The audience sat in awe of the power and art of kihon (basic techniques), kata (defensive forms), kumite (partner sparring) and kobudo (weapons). The audience enthusiastic applause gave encouragement to the karate students breaking board after board in the tameshiwari (breaking) demonstration.

Congratulations! Thank you for sharing the culture of Okinawa at the Sakura Matsuri 2017. Omedeto gozaimasu! Ippe niffee debiru!



Photo Courtesy of Mr. Blaine Asato and Mr. Dennis Asato

「でいご新報」はワシントンD.C.沖縄会の会報です。

Deigo Shinpo is the newsletter of the Okinawa Kai of Washington D.C.

会報住所 (Address of Newsletter) : 7689 Middle Valley Dr, Springfield, VA 22153

編集スタッフ：アサト逸子、クリフォード晶子、ホーク奈々子、マイルズ朋子、アサトデニス、鈴木多美子、フジェルド英子、ケン ナイト、ボール孝子



Staff: Itsuko Asato, Akiko Clifford, Nanako Hoch, Tomoko Miles, Dennis Asato, Tamiko Suzuki, Eiko Fjeld, Ken Knight, Takako Ball



<http://okinawakai.org/>